

# PROJETO DE TRADUÇÃO

Cliente: \_\_\_\_\_

Texto: \_\_\_\_\_

Início do projeto: \_\_/\_\_/\_\_ Prazo: \_\_/\_\_/\_\_

## CHECKLIST – TRADUTOR

Início do Projeto	<input type="checkbox"/>	Briefing com a Equipe	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Ler o texto na íntegra	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Distribuição do texto entre a equipe de tradutores	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Familiarizar-se com o modelo de glossa e formatação (norma)	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Decupar o texto	__/__/__
Pré-produção	<input type="checkbox"/>	Selecionar as terminologias e documentá-las	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Selecionar as fraseologias e documentá-las	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Identificar unidades de tradução do bloco reflexivo	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Selecionar textos paralelos e documentá-los	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Consultar dicionários monolíngues e/ou enciclopédias	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Consultar glossários	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Consultar bases de dados terminológicas bilíngues	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Consultar corpus linguísticos	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Consultar colegas, fóruns e redes sociais	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Documentar outras informações relevantes	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Traduzir o texto no formato de roteiro utilizando glossas	__/__/__
Produção	<input type="checkbox"/>	Gravar a versão preliminar	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Notificar o revisor após a finalização da versão preliminar	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Responder aos destaques do revisor	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Gravar a versão final com as correções	__/__/__
Finalização	<input type="checkbox"/>	Corrigir eventuais erros na documentação	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Debriefing com a equipe	__/__/__
	<input type="checkbox"/>	Finalizar e arquivar o projeto	__/__/__